19. Levi's

B29

STOFMAP FOLIO

Levi's 1
Tape no. 19
Recorded by Abdul Gani
Menteng Atas February 1975

Yang bicara:

1. (H) Hamid
   umur ± 28 thn.
   Jakarta Asli
   Pegawai Pertamina

2. (S) Sofian
   umur ± 25 thn.
   Jakarta Asli
   Pegawai PLN

3. (T) Tony
   umur ± 30 thn.
   lahir di Amsterdam
   lama di Jakarta
   Pegawai proyek bangunan

4. (G) Abdul Gani

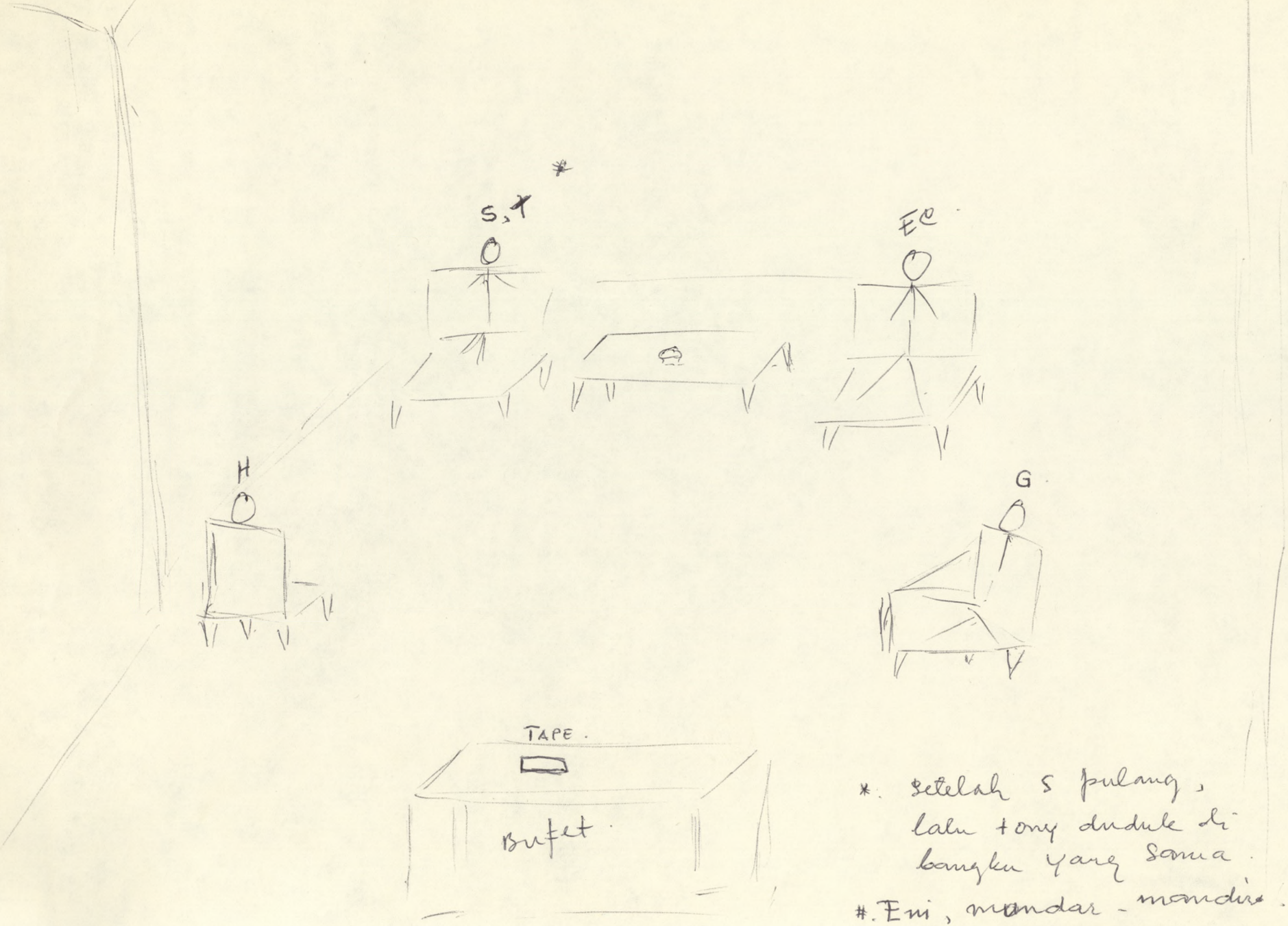
5. (En) Eni
   umur ± 17 thn.
   adik G.
   pelajar

6. (Ec) Eci
   umur ± 17 th.
   adik G.-- kembar Eni
   pelajar

Rekaman ini diambil dirumah Eni di Menteng Atas, Jakarta.

Gambar : kasar :

Ruang Tamu



*. setelah S pulang, lalu Tony duduk di bangku yang sama.

#. Emi, mandar - mandir.

H. Èmang, lu katè maksut guè, apè ni? Pakèq mèrah, puti, biru, kan Belandaq.

S. Iyè, guè taw.

H. Ini kan Jepang, yang bunder. Na, ini guè sembarangan yang lagi guè bikin ni, apaqan ajè dè, belang-belang bèntèng. Guè enggaq taw bendèra apè. Ni kan Indonesia.

S. Uruguay, kaliq.

H. Uruguay kaliq dèh, ni bangsa-bangsa dè nih ceritènyè.

S. Lu lukis.

H. Ini Afrika.

S. Adu, Afrika.

H. Afrika yang lagi berkembang sekarang, disorot-sorot.

S. Kribó, Jim Kiliq, ni yè?

H. Jim Kiliq.

S. Ni mèra-puti?

H. Indonesia dong.

S. Indonesia (ketawa), anak bua Paq Hartoq.

H. Ni kaló dikasi puti jugaq...

S. Digos---

H. Koq begini, Yan, jadinyè, ni tiga setengah.

S. A, udè bagusan begitu, Mit.

H. Bagusan pegimanè? Kotor.

S. Enggaq bagusan begini, bagusan lu tambain.

H. Udè bagusan begini, begini kotor...

S. Aturan lu jangan matiqin duluq entar...

E. Benang rendaqnyè...

H. Matiqin dong, entar kan, kan ganti benang, kaló enggaq dimatiqin rèpot dong, bener, enggaq?

S. Tu eni putus lagi. Kaló sebalik ajè si cukup, kaló dua kali balik... kaló dua kali balik, enggaq cukup.

H. Terus apaqan lagi dè, guè bingung, ditarik begini.

S. Tapi kaló mawq pakèq benang biasaq jugaq bisaq.

H. Ó, layn dong. Enggaq ènak dong. Ni kan benang sulam, lemes. Layn dong, enggaq ènak, awas, Yan. Layn kan benang sulam amè benang giniqan. Kaló enggaq senang, guè bukaq.

S. Jelèk madeqin.

H. Tu kan cètakan duit. Na ini banyak guè beliq giniqan, lu taw enggaq, guè banyak beliq giniqan ni, ni Yan.

S. Apaqan?

H. Simbul.

S. Simbul?

H. Guè enggaq maw pasangin, adè ni yang segini-segini, guè katè, "Jon, guè bukan apè-apè, Jon, guè kaló yang guè enggaq demen, guè enggaq pasangin."

S. Jadi bebalik maluq yè, Mit, yè? Kaló pakèq simbul.

H. Udè kebanyakan, lagi guè kurang... Orang itu pakèq, diè, orang itu pakèq simbul, sekarang lu liat simbul guè ni, Yan, adè yang pakèq gaq? Adè gaq yang begini, ni, lu bólé tanyaq di Pasar Baru, adè yang liat guè pakèq begini, diè maw tanyaq lagi.

S. Cia, "Óm, óm, beliq dimanè ni, óm?"

H. Bukan, bukan, diè tanyè sendiriq ajè. Bukanyè ditanyè amè guè. Diè enggaq berani dong, kaló guè bilang, "Di Amèrika guè beliq," apè "di Jepang," pegimanè? Diè mawq... lu bólé cariq sanè, diè nanyè sendiriqan, diè mawq cariq yang begini, paling diè bilang gini, "Enggaq adè." "Dimanè, yè?"

S. Jarang kaliq celanaq lipays?

H. Eh? Enggaq guè bilang lipays celanaq ni, Yan, tadiqnye guè mawq... Sekarang ni, begini-begini ni, kecil-kecil ni kaló livays celanaq. Ni modèlnyè begini, kayè modèl dulu. Orang katè kagaq adè yang pakèq dè, di luar.

S. Hem, soq ah.

Ec. Guè bólé minjem èmang tu, Mit?

S. Guè pulang duluq ah, Mit, yèh?

H. Siapè? Pulang lagi, lu mawq ngapain siq pulang, Yan?

S. Gue belon makan tadiq.

Ec. Mit, entar gue pinjem tu, Mit.

H. Ude lu ude makan.

S. Ala, lu soq taw banget. Biar mampus, Mit. Gue belon makan.

H. Tadiq gue suru makan, lu enggaq mawq.

S. Kapan lu nawarin makan?

H. Tadiq. Gue kate, "Yan, makan, Yan." Enggaq, abis makan lu kemari, Yan, terus lu dateng kemari.

S. Enggaq, gue mawq nganterin sepeda si Ali.

H. Bukan, abis makan mawq kemari lagi gaq?

S. Elu ampeq malem gaq?

H. Ó, orang kate gue begini terus, begini aje terus. Lu kemari aje entar malem, ni masi terang ni, bawaq gitar, betul, enggaq?

En. Ci, Ci, tu yang diluar anduk siape, Ci?

H. Rokoq lu bawaq dong tu.

S. Lu enggaq ngerokoq?

H. Entu gue masi ade.

S. Gan, ngerokoq, Gan?

G. Ade, ade, elu mawq kemane?

S. Lah, elu, berape gram tu, Gan?

G. Bukan emas.

S. Hah?

G. Bukan emas.

S. Ala ah.

G. Elu mawq kemane lu, buru-buru banget.

S. U dari tadiq gue, siang.

Ec. Kaló enggaq kegedéan, guè pinjem.

H. Apaqan?

Ec. Jakèt.

En. Èci bayar yang dulu, enggaq.
Waktu... manè bayaranyè?

Ec. Entar ajè.

H. Mawq ngapain lu?

S. Kerimba, bawaq mobil.

H. Kerimba dè ni, rimba melulu. Tu lu pakèq jakèt gituan, lu pakèq jakèt batik begini, Yan, kerimba kan kotor-kotoran, jamboré. Lu enggaq taw, padè gupak.

Ec. (ketawa) Digunung.

S. Apaqan, Mit?

H. Ini, kaloq jamboré dibuat aduk-adukan, Yan, è, kan sanè di...
Iyè, kaló baru-baru berkemah? Betul, enggaq?

S. Haló, Toni.

H. Ton, koq lu enggaq masuk, Ton?

T. Hah?

H. Lu enggaq masuk koq.

T. Kagaq.

H. Iyè, besok nyè?

T. Bèsok, lu kapan ujianyè?

H. Tanggal satuq.

T. Samaq, guè jugaq tanggal satuq.

S. Gan, yuq, Gan.

G. Mawq kemanè, Yan?

S. Kan guè bilang, "Pulang duluq."

H. Entar kemari lagi, yaq?

S. Hoqoh.

T. Guè udè males masuk, capèq, guè bulak-balik di...

H. Guè jugaq bosen, biasènyè guè enggaq masuk.

T. Abis dikompaq terus, dipaksain terus, kan jadi puyeng otak, iyè, enggaq?

H. Bahasènyè susa bener... (kurang jelas)

T. Enggaq,...

H. Udè, belon bukaq, belon dong?

T. Belon. Koq dikasi dawn duaq, ni dibukaq... Kaló begini capèq otak.

H. Bahasa Inggris, gaq susah, kaló tata buku enggaq susah kaló diterjemahin.

T. Ini kaló pulang, otak maw pegel, ini pegel.

H. Tapi kaló bisaq sih dikerjain semuah.

T. Kaló dièkstra yang lamaq saya, hari mingguq, tu lamaq tu, dari jam enem sampé jam sembilan, e, jam empat.

H. Jam empat sampèq?

T. Jam lapan, bayangin ajè.

H. Tapi adè istirahatnyè dong?

T. Istirahat, samaq ajè. Setenga jem, lela banyak kan.

H. Tapi kalo masuk si enggaq ini dong, iye enggaq, enggaq ape tuh? Enggaq capeq begitu bener jadi ade ape tuh? Enggaq pusing bener kaliq, gue masuknye rame-rame, pulang rame-rame, kalo giliran istirahat gue jugaq enggaq begitu dong, minum, beli baqso, duduk-duduk, ude tinggal sebut aje, apaqan?

T. Tinggal sebut deh.

H. Cuman guenye lemes, kalo abis, jalan sakit, pulang ude enak aje , ye, helicaq dong.

T. Kalo gue, jalan kakiq, nunggu bis emang susah.

H. Gue enggaq, ni nayk becaq lima pulu, terus ude gitu, ye, nayk becaq, enggaq capeq siq.
Tapi tempo-tempo sukaq bosen jugaq, pelajaranye yang bawaq bosen, bukan ape-ape.

T. Begitu jugaq soalnye, di hajar, diperes, dihajar, diperes, itu sebenernye asal enggaq diperes emang... Sama jugaq orang disuru makan tiga piring, sueq bener.

H. Jadi enggaq di, di... ape namenye? Dikompres, bukanye kae anak sekolaqan, kalo anak sekolaqan kan disuru pelan-pelan dari dasarnye. Kalo kite langsung disuru bisaq, ye, setenga mampus.

Diè enggaq pakèq bilang...

T. Diè enggaq maw taw.

H. Diè enggaq maw taw dè, pokoqnyè. Ini lu musti ngerti dèh, begitu, susah jugaq. Berapè, Ton, tinggal?

T. Heq, sayè?

H. Mawq abis?

T. Ó, enggaq, enggaq uber, nantiq tinggal liat-liatin ajè. A, diè jugaq maw ngasi semua jugaq, enggaq sempet. Udè tinggal berapè ari lagi.

H. Tinggal berapè ari lagi? Bukan berapè ari, tapi berapè kali kitè belajar, gitu, yèh.

T. Diè mendingan sekarang kasi soqal, jangan ngajarin lagi dè, soal ini kudu begini, diè si gampang...

H. Cuman, cuman kalu orang begitu-begitu tu, kaló enggaq bener-bener orang udè pernah belajar, yè, èmang jarang jugaq yang dateng-dateng begitu ini, duduk terus...

En. (kurang jelas)

Ec. Enggaq.

En. Dimanè?

T. Tapi, yaq, lulus sekali satu bulan, tapi bentuknya apa? Kaló diè mengulang enggaq baèq, untungnyè disitu ajè.

H. Jangan, begini...

En. Dijadiqin satuq, yè, Cih?

Ec. Enggaq.

T. Apè lagi yang bangsanyè pagi kerjaq. Udè kagaq, kagaq bisaq dè, jarang dè, otaknyè udè enggaq adè, udè enggaq bisaq dipakèq lagi.

H. Diè tu, capèqnyè bukan mayn tu, barangkali tuh, apè lagi pulangnyè jam empat. Kaló diè pulang jam satuq si keburu, kaló ampèq jam duaq, yè, masi bisaq tidur.

H. Kaló ampèq pulang jam empat, diperes... Manè panas lagi. Jam empat, belajarnyè banyak.
Diè siq enggaq mikirin dè, yang nyalaq, yang lès,mawq lulus kèq,mawq enggaq, masaq bódóq lu...

T. Yang penting, guè dapet duit.

H. Yang penting , guè dapet duit, lu bayar, guè kasi pelajaran. Masuk apè enggaq begitu, biar katè gurunyè beduit ni, gurunyè bilang, rezeki.
(kurang jelas)
Bèti kursus lagi, Ton, tu, kliatanyè, logistik? Mahasiswa?

T. Bukan, taw enggaq mesin hitung?
Yang nyalaq-nyalaq.

H. Ó.

T. Na itu, maksut sayè yang nyalaq-nyalaq itu dari semuanyè, enggaq seterusnyè, cuman sebagian kecil.

H. Jadi nyalaqnye ajè tu?

T. Hoqo, nyalaqnya doang.

H. Yang kumpul-kumpul banyak tu?

T. Iyè.

H. Hèbat jugaq, hebat, yè, kaló udè jadi dibikin , yè, kerjaq cobaq bawaq gituan tu, ènak tu.

T. Enggaq bólé dong.

H. Iyè, cobaq bawaq gituan, yè?

T. Tapi adè yang seperti ginian ni, Mit, ni.

H. Adè, tèmpo ari adè tu, guè bawaq.

T. Iyè, tapi ketawwan siq.

H. Pègang dong, ketawwan biar pegimanè jugaq bener, enggaq?

T. Paling waktunyè doang udè panjang tu.

H. Panjang.

T. Empat jem, bayangin ajè, dari jam delapan ampèq jam dua belas. Itu, neraca, neraca doang.

H. Iyè, tapi bukan satu soqal dong?

T. Iyè, tapi satu ini, ini kan neraca-neraca, jurnal-jurnal, ya, enggaq dijadi satuq. Rèkening koran, rèkening koran, kebanyakan begitu.

H. Iyè, kaló yang bangsè otaknyè èncèr udè cepet ajè dè tu, bener enggaq? Sebab waktunyè lamaq, yè?

T. Tapi lulus-lulus, tawq sekarang, tawq besok, nggaq taw deh, pokoqnye lulus aje.

H. Iye, tawq kapan, itu si semua orang jugaq, tergantung dienye jugaq, kalu die mawq. Biar katenye enggaq lulus. Darman tiga kali, enggaq lulus-lulus.

T. Emang tu orang tu musti les tu, lagi die enggaq banyak pikiran.

H. Kalo gue si enggaq. Darman berape? Tiga kali enggaq lulus-lulus jugaq. Tiga kali, empat kali, berape kali, Niq, Darman enggaq lulus-lulus?

G. Empat, kaliq.

H. Empat kali enggaq lulus-lulus.

T. Berarti otaknye yang emang enggaq mengijinkan, mikir yang kagaq-kagaq.

H. Itu emang betul-betul, bodo die, betul, enggaq? Ude capeq-capeq...

T. Kaloq gue ude taw begitu siq, gue oga, Mit, buang-buang duit aje.

H. Gue, Ton, ini, kalo gue ude keliatanye ini, ape tu, berat, gue enggaq maw, Ton.

T. Iye, buang-buang duit.

H. Kalo bakal sekire-kirenye gue enggaq lulus ni, a ude tuh, gue enggaq ikut.

T. Sekarang kan banyak, Mit, ye, nantiq ni kalo ude ujian eni ni, banyak yang mengundurkan diri deh, gue ude taw sekalinye ngerasain ujian.

H. Jadi yang masuk jadinyè orang baru semua ni?

T. Baru, tempat sayè èmang baru, yang belon, belon pernah mengadakan tata bukuq.

H. Jadi yang pernah, apè tu? Yang pernah ujian enggaq lulus , gaq mawq balik lagi kaliq?

T. Hoqo, enggaq adè yang lulus satuq jugaq, bayangin ajè.

H. Na itu kan tu dari luar negri, samè jugaq, bejublek dong orang, kalu begitu kaliq?

T. Terus enggaq lulus.

H. Di Jawaq, bangun proyèk apè, Ton? Bangun proyèk apè pegimanè?

T. Kan udè dikeluarin , yè?

T. Heqe, saya kembaliq duluan.

H. Jadinyè pegimanè? Tinggalnyè dimanè?

T. Sayè?

H. Hoqo, dimanè?

T. Karèt.

H. Karèt? Jau jugaq dong. Karèt rumanyè, sebelah manè?

T. Ujung Malabar, nayk bes, tapi adè temen guè yang disini ni, di Guntur ni atuq, jadi guè pulang bareng-bareng amè diè ajè, kaló sendiriq pulang rasènyè...

H. Yang manè di Guntur?

T. Guntur sé-pé-èm. Di kelas sayè siq anak-anak ngelès asal nulis ajè, Mit, kaènyè, apè tu?

H. Mayn-maynan buat diè.

T. Hoqo. Soalnyè banyak yang sekolah sih, ya, anak-anak gitu. Kalu kaè guè kan bangsè orang tuaq. Diè pikir ah lulus enggaq lulus, bukan diè yang cariq uang.

H. Kagaq sungguh-sungguh, yè, keliatanyè, yè?

T. Justru yang kaè begitu, Mit, sukaq lulus yè, Mit, yè?

H. Soqalnyè kaló enggaq lulus si abrek-abrekan.

T. Soqalnyè mereka cepèt ngertiq anak sekolahan, yè, cepet ngertiq dè.

H. Biasaqnyè, belajar, kaló kitè kan enggaq, pagiq-pagiq baru cuci matè, adè yang mawq kerjaq, adè yang mawq sekolah duluq... Lagi diè ènak dua bulan, yè, enggaq, yè? Apè lagi empat kali, begitu jugaq. Jadi enggaq abis-abisnyè, jadi pikiran, entar diè jadi kitè jugaq, bener enggaq, Ton?

T. Heqe.

H. Kitè bayar ujian eni, eni, kaló diè kan masi adè bapaq, bapaqnyè, emaqnyè...

T. Tu, tu bangsè lima pulu persèn udè ngertiq dè, lima pulu persèn.

H. Dari sini lu ngerti, Ton?

T. Tapi, yè, masi adè kurangnyè.

H. Kurang tu artinyè masi inget.

T. (ketawa) Guè begitu guè pulang, buku guè bukaq lagi, guè apalin, guè enggaq nulis, capèq, guè apalin.

H. Jangan sukaq begitu lagi tapi, waktu itu salah sih, jangan salah lagi lu bikin.

T. Yang diterangin yang gampang, Mit, yang diterangin sih.

H. Gampang, kan bakalan nantiq diterangin nantiq, padahal ini. Soal udè diini bener apè tuh? Guè kalu diterangin, kitè tawq dimanè, taroq dimanè, susa bener.

T. Udè dijumlain kiri-kanan, kagaq cocok. (ketawa)

H. Guè cariq-cariq, muter, achirnyè enggaq bisaq apè-apè, dijumlain, jumlain, jumlain ajè dè abis-abisan dijumlain terus-terusan, enggaq cocok, botak dè.

T. Semua dikerjain, kagaq adè yang bener, ini kerjaq capèq, nyariq kerjaqan susah kaló enggaq pinter bener. (ketawa)

H. Mustinyè kitè kaló mawq pèngèn kesitu, èmang harus pinter bener, masuk bener-bener dè belagu dè...
Ini kitè ketawwan, ini kitè ketawwan, nyontèk ketawwan, udè dibilang-bilangin.

T. Guè katè praktèk kerjaq, gampang, Mit, saè kan udè ngalamin, yè.

H. Tu, lu katè bapaq yang itu, gampang kerjaq, kalu begitu.

T. Udè itu, inila, dibikin soqal, dibikin sulit, ya, terang ajè saè sulit, dibikin sulit siq... (kurang jelas)
Tapi, untung-untungan ni udè pas gitu, yè, kitè pelajarin tu, itu yang keluar.

H. Iyè, untung-untungan, tapi kaló gué, layn. Biar katè kaló jelas bener kan cepet kitè pelajarin.

T. Keluar.

H. Iyè, umpamanyè kitè kagaq ngerti, pegimanè? Kan payah, gué enggaq taw bukaq buku, Ton, udè aje, pulang, gué kasi tu buku cèwèq, pulang, simpen, bèsoknyè bawaq, pulang, simpen, bèsoknyè... Itu jugaq udè dibilangin gué, gué kirè gampang kaliq (kurang jelas)

T. Orang kaló pakèq, saling untung-untungan, susah dèh, sekarang lu ngerti, yè, terus lu bukaq bukunyè, lu salin, lu bikin dèh, kaló nggaq cocok, achirnyè apè, lu bukaq lagi kuncinyè, baru lu tawq, yè, enggaq? Ó, begini...

T. Bikin lagi, enggaq bisaq, ó, padè jadi ketawa anak-anak tu.

H. Adè koncinyè kan yè?

T. Adè koncinyè, cobaq ikutin konci. Èmang bisaq tu bikin lagi, gilè... Jangan sangkaq kunci bener, Mit, kunci jugaq banyak salahnyè.

H. Iyè yè, belon tentu bener, yè?

T. Hoqo, saya pernah ngikutin kunci, koq jumlahnyè layn.

H. Jangan ajè amè yang dibuku, na beruba è. Itu hitung dagang kan adè soal-soal tanya jawapnyè, kan adè tu obyèk, obyèk, obyèk jawapnyè? Kliatanyè enggaq sama tu jawapan dibuku, itu kudunyè begitu, yè bisaq...

T. Angguran, lumayan. Tuju ratus, lima ratus, tu diktat tu.

H. Soalnyè begitu, udè duit dè semua, èmang ènak kalu punya duit, ditabung di bang ajè tu.

T. Soqalnyè kan kitè lès, baru sepulu hari, yè? Banyak amat tu yè, lucu, yè? Uda eni kan bayar lagi kan.

H. Iyè dong, bayar lagi dong.

T. Kaló begitu si, enggaq perlu dua bulan, yè?

H. Enggaq perlu. Sekarang dimanè, Ton?

T. Karèt. Pulang, Niq.

G. Kemanè, Ton?

H. Barusan dari manè, Ton?

T. Apaqan? Ngurusnyè?

H. Barusan dari manè?

T. Ó, sayè, jalan-jalan dari rumah, dari padè diruma bengong, dari ruma temen.

H. Iyè, bener. Bèsok lès dong?

T. Bèsok lès.

H. Selasaq, Kemis, yè, Senèn.

T. Iyè.

H. Senèn.

T. Saptu, amè mingguq.

H. Koq mingguq?

T. Iyè, mingguq, èstraq.

H. Óh.

(Hamid is sewing patches of flags onto a Levi jacket)

H. What do you know about it? If it has red, white, and blue, that's the Dutch flag.

S. Yeah, I know.

H. This one is Japan, the round one. Now, this one, I just threw some things together, like patchwork, I don't know what kind of flag it is. This one is Indonesia.

S. Uruguay, probably.

H. Probably Uruguay. this is the UN, they say.

S. That you're drawing on the jacket now.

H. This is Africa.

S. Africa.

H. Africa that is developing now, that people are paying attention to.

S. Afro hair style , like Jim Kelley, huh?

H. Jim Kelley.

S. This red and white one?

H. Indonesia!

S. Indonesia (laughs) Pak Harto's men.

H. If you put white on this one?

S. Rub--- (rubbed out).

H. Why does this one have 3½ strips, Yan?

S. It's nicer like that, Mit.

H. What do you mean nicer? It's dirty.

S. It's not nicer like this. Better for you to add...

H. Nicer like this, like that it's dirty...

S. Better not to tie the thread, later...

E. The lace thread...

H. Tie the thread, later you'll change thread, won't you? If you don't tie it, it'll be lots of trouble, right?

S. This thread has broken again. If you just go one way, it'll be enough. If you go both ways, it's not enough.

H. I don't know where to go from here. If you pull it like this...

S. If you want to use ordinary thread, you can.

H. Oh, it's different, it's not good. This is embroidery thread, it's soft.

H. It's different, it's not good, be careful, Yan. Embroidery thread is different from this ordinary thread. If I get tired of this, I'll just pull it out.

S. It's no good, where's it's "made in"

H. That one is paper money. I bought a lot of patches, you know? I bought a lot of patches, Yan.

S. What?

H. Patches.

S. Patches?

H. There were some this size, I didn't want to put them on. I said, "Jon, I don't have strong feelings one way or the other, but if there are some I don't like, I'm not going to put them on."

S. So people are now embarrassed again to wear patches, aren't they, Mit?

H. Most people are wearing them, but I don't... (like them). This person has them, that person has them. You just look at my patches, Yan, does anybody wear ones like this or not? Does anybody have ones like this or not? You can ask at Pasar Baru. If anyone sees me wearing

S. these, he'll ask me, "Mister, where did you buy those?"

H. No, he'll ask himself (at a store). He won't ask me, he won't dare. If I say, "In America I bought them, or in Japan," how will it be? He wants... You can look there, he'll ask himself. He wants to find some like this. He'll probably say, "We don't have any." "Where can I get them?"

S. It's hard to find Levi's isn't it?

H. Huh? No, Levi's are like this , Yan, I wanted to buy... But they're so small. Levi's are like this, like the old style. People say nobody wears these (patches) outside.

S. Oh, you're showing off.

Ec. Can I borrow that (jacket), Mit?

S. I'm going home, Mit, OK?

H. Who? What do you want to go home for?

S. I haven't eaten.

Ec. Mit, I'm going to borrow that, Mit.

H. You already ate.

S. You really think you know everything. I haven't eaten.

H. I told you to eat but you didn't want to.

S. When did you offer me something to eat?

H. A while ago. I said, "Yan, eat." No, after you ate you came here, Yan, straightaway you came here.

S. No, I wanted to bring back Ali's bicycle.

H. No, after eating you wanted to come here or not?

S. Are you going to do that until nighttime?

H. I'm going to keep doing this. You come here tonight, there's plenty of light here, bring your guitar, OK?

En. Ci, whose towel is that outside?

H. Hey, take your cigarettes.

S. You don't smoke?

H. I still have some there.

S. Gan, smoke?

G. I have some. Where you going?

S. (seeing G. holding a necklace) Hey, how many gra ms is that?

G. It's not gold.

S. Huh?

G. It's not gold.

S. Oh, come on.

G. Where you going in such a hurry?

S. I've been here since noon.

Ec. If it's not too big, I'll borrow it.

H. What?

Ec. The jacket.

En. Eci, when you bought that jacket from me, you never paid me.

Ec. I'll pay you later.

H. What's up ?

S. I'm going to the woods, taking the car.

H. To the woods. You don't do anything but go to the woods. If you wear a jacket like that, a batik one, and if you go to the woods it'll get all dirty. A jamboree. You don't know, everybody'll be lying around in the dirt.

Ec. (laughs) In the mountains.

S. What, Mit?

H. At a jamboree all kinds of things will happen, Yan. There they... If they put up tents? Right?

S. Hey, Tony! (T. and H. are taking bookkeeping courses together)

H. Ton, you didn't go to school?

T. Huh?

H. Why didn't you go to class?

T. I didn't go.

H. Tomorrow, huh?

T. Tomorrow. When is your exam?

H. On the first.

T. Mine's the same, mine is also on the first.

S. Bye, Gan.

G. Where you going, Yan?

S. Didn't I say I was going home.

H. You're coming here again, aren't you?

S. Uh-huh.

T. I'm too lazy to go, I'm tired. Over and over I've...

H. I'm bored too, usuall y I don't go.

T. They pump you, they force you, your brain spins, right?

H. The language is hard...

T. No.

H. School hasn't opened yet, or not?

T. Not yet. If they give you 2 leaves, that means it's open.

T. If it's like this, your brain is tired.

H. English isn't hard, bookkeeping isn't hard if it's translated.

T. When you get back from school, your brain is tired, your knees are tired.

H. But If I can I do all the problems.

T. If you go to the extra classes, it takes a long time. On Sunday, it's a long time, from 6 o'clock to 9 o'clock. No, 4 o'clock.

H. 4 o'clock until?

T. 8 o'clock. Just imagine.

H. But there are breaks, aren't there?

T. Breaks, it's all the same. Half an hour, more than usual.

H. But if you go it's not like that, you don't get so tired. You don't get too weak. I go with lots of people, come home with lots of people. At the break I don't feel too tired, I have a drink, buy some bakso, sit around. You just tell them to bring the bakso.

T. Just tell them.

H. But I'm weak, after walking I'm sore. Better to take a helicak home.

T. ~~If~~ I just walk home. Waiting for the bus is complicated.

H. I don't walk. I just take a becak for 50, I don't get tired. But sometimes I get bored too. The lessons are boring.

T. That's the problem. They teach you, they force it in. If they didn't force it... It's just like telling somebody to eat three platefuls of food.

H. They don't... they compress it. Not like school kids. School kids are taught slowly from the fundamentals. But we're expected to be able to do the stuff straightaway. Half dead. They don't tell you...

T. They don't care.

H. They don't care, is what it amounts to. You have to understand, that's all. It's hard. How many lessons do you have left?

T. Huh? Me?

H. You just about finished?

T. Oh, no, there's not enough time. Later they want to see them. They want to give everything but they don't have a chance. How many days are left?

H. How many more days? Not how many more days, but how many times we have to go to class. That's what you mean, isn't it?

T. Better for them to give problems now, not to teach any more. These problems have to be like this. That's easy for them.

H. But if the people are like that, unless they've already studied it, rarely will they come like that, sit, and then...

En. (unclear)

Ec. No.

En. Where?

T. But one who passes once a month, how about him? If he repeats, it's not good. There's the good luck.

H. Don't, it should be like this...

En. You going to put them all together, Cih?

Ec. No.

T. What's more, people who work in the morning. They can't do anything any more, rarely they can. Their brains are all gone, they can't use them any more.

H. They're tired, no kidding. Especially if they get home from class at 4. If they come home at 1, they're rushed. If it's until 2, they can still sleep.
Until 4 o'clock, they're forced... And hot too, at 4 o'clock, with lots of studying.
They (teachers) don't worry themselves about who takes extension courses or regular courses, if you want to pass or not, they don't care...

T. The important thing is to get money (the teachers say).

H. The important thing is for me to get money, and you pay money, I'll give lessons. Whether you come or not... that's what they think. Let someone say the teachers have money, and the teachers say, fine.
(unclear)
Betty is taking a course again, Ton, it appears.
Logistics? Is she a student?

T. No. You know those calculating machines?
The extension people...

H. Oh.

T. Yeah, I mean, the extension people, of all of them, only a small part follow the course through.

H. Oh, just extension people study that?

T. Uh-huh, just the extension people.

H. The ones who are all gathered together?

T. Yeah.

H. Nice. N ice, when they've been made, to work and use one of those, it's nice.

T. You can't do it.

H. Just try carrying one of those things around.

T. But some are like this, Mit.

H. Yeah, a few days ago I was carrying one.

T. Yeah, but you'll get caught.

H. Hold it, if you get caught it doesn't matter, right?

T. The time is long.

H. Long.

T. Four hours, just imagine, from 8 until 12, nothing but balancing.

H. Yeah, but isn't it just one problem?

T. But it's one, there's balancing, the journal, it's not one thing. There's figuring statements, it's too much.

H. Yeah. Smart people can do it quick, can't they? Because the time is long.

T. But everybody passes. You don't know if it'll be now, or tomorrow, or when, but in the end you pass.

H. Yeah, you don't know when. It's that way with everybody, it depends on them themselves. If he wants to pass, let him go ahead and say that he won't pass. Darman took the test three times, and never passed.

T. Really, that person should follow the course while he doesn't have lots of worries.

H. Different for me. Darman, how many times? Three t imes and he never passed. Three times, four times, how many times was it, Niq, that Darman didn't pass?

G. Four, I guess.

H. Four times he didn't pass.

T. That means his brain wouldn't let him, he was thinking the wrong things.

H. That's really true, he's dumb, right? He's exhausted...

T. If I knew that it would be like that, I wouldn't want to, Mit, waste money like that.

H. Me, Ton, if it already seemed to me that it was going to be hard, I wouldn't want to, Ton.

T. Yeah, waste money.

H. If I thought I weren't going topass, that would be it, I would go along any more.

T. Now there are lots of people, Mit. Later, when they've had the exam, lots will drop out. I took the test once.

H. So the ones studying now are all new people?

T. New. In my class they're new , people who've never taken a bookkeeping test before.

H. So the ones who have taken the test before and didn't pass didn't want to come back, huh?

T. Uh-huh. There wasn't a single person who passed, just imagine.

H. That's the system from abroad, it's like that everywhere. Too many people if it's like that, huh?

T. They didn't pass.

H. In Java, what kind of project are you building, Ton? Are you building a project or what?

T. We've all been fired.

H. Oh, been fired?

T. Uh-huh, I came home before the others.

H. So how is it? Where you living?

T. Me?

H. Uh-huh, where?

T. In Karet.

H. Karet? That's far. What part of Karet is your house in?

T. Ujung Malabar, I take the bus. But there's a friend of mine here on Guntur. So I come home together with him. If I go along I feel...

H. Which one on Guntur?

T. Guntur CPM. In my class the kids just write down anything when they're studying, Mit, like what?

H. It's a game for them.

T. Uh-huh. The problem is there are lots of school kids. I'm already old. They think it doesn't matter if they pass or not, they're not trying to earn a living.

H. Seems they're not serious, huh?

T. Exactly that type of person often passes, right, Mit?

H. The problem is if they don't pass, the s chool will be too full.

T. The problem is that school kids learn quick.

H. Usually they have nothing else to do but study. But it's not that way for us. Early in the morning right after washing our face, we have to go to work , we have to go to school...
It's nice for them for two months, huh? What's more, they go 4 times a week. They never stop thinking about bookkeeping. Later they'll be at our level, right?

T. Right.

H. We pay this much for the exam. They still have their father, their mother...

T. Around 50 percent of them already understand it, 50 percent.

H. Do you understand for the lessons here, Ton?

T. Yeah, but I'm still unclear on a few points.

H. If youre unclear, that means you still remember a little.

T. (laughs) I'm like that. I come home, I open the book again, I study, I don't write, I'm tired, I study.

H. Don't do like that again. That time was wrong, don't make mistakes like that again.

T. The one that was explained by the teacher was the easy one, Mit.

H. Easy, it's going to be explained again later. Although it's already been explained, right? If it's explained to me, what am I going to do with it? It's complicated...

T. It's been added up every which way, and it doesn't work. (laugh)

H. I tried everything, moved things around everywhere. Finally I couldn't do anything with it. I added and added and added, but it didn't work out. I lost my hair over it.

T. I worked all the problems, and not one was right. This work makes you tired, and looking for work is hard if you're not smart (laughs)

H. You really have to want to go there, you really have to be smart. Go there, and really do it.
You do this, they find out; do that, they find out; cheat, they find out and let you have it.

T. I say the practical problems are easy, Mit, I 've already had experience with them.

H. OK, you just tell that man that it's easy, if that's the way it is.

T. They make things hard. Yeah, frankly, it's hard for me, they make things hard... (unclear)

But, if we're lucky, it will work out exactly, that we study something and that's what they put on the test.

H. Yeah, if we're lucky, but for me it's different. If things were only explained clearly, I could ~~xtxdy~~ learn them

T. Exactly what we studied.

H. Yeah, but if you don't understand, It's hard, I've never opened the book, Ton. When class is over, I give the book to a girl. She goes home, keeps the book, brings it the next day, goes home, keeps it, the next day... Somebody already told me about the course, I thought it was easy... (unclear)

T. If people just wish good luck to each other, that's no good. Now you understand, then you open the book, you copy out the problem, you do it. If it's not right, you open up to the key, then you know, right? Oh, it's like this... you do it again, you can't. Oh, all the kids just laugh.

H. There's a key?

T. There's a key. Just try using the key. You can work the problem. Then try (closing the book and) doing it again, crazy...
Don't think the key is right, Mit. The key has lots of mistakes, too.

H. Yeah, it's not correct for sure, huh?

T. Uh-huh. I once followed the key, and the sums were different.

H. Don't let them be different from the ones in the book. Bookeeping has problems with questions and answers, isn't there a~~x~~ point to the answers? If the answer in the book isn't the same, that has to be like that, yeah, it can be...

T. Better that way. 700, 500, that's what the book costs.

H. The problem is like that. They all have money. It's nice to have money, you just save it in the bank.

T. The problem is we've just had class for 10 days. Lots of problems, funny, isn't it? After this we have to pay again.

H. Yeah, pay again.

T. If it's like that, you don't need two months , huh?

H. Right.
Where are you now, Ton?

T. In Karet. Bye, Niq.

G. Where you going, Ton?

H. Where'd you come from, Ton?

T. What did you say? Taking care of something?

H. Where'd you just come from?

T. Oh, I've been walking around, rather than just sit and stare at home. I was at a friend's house.

H. Yeah. Tomorrow we have class, right?

T. Right.

H. Tuesday, Thursday, Monday.

T. Yeah.

H. Monday.

T. Saturday, and Sunday.

H. Why Sunday?

T. Yeah, Sunday, an extra class.

H. Oh.